

Юлия Симбирская  
День рождения  
(Из книги «Слон-сыночек»)

В Африке родился слонёнок. Он открыл глаза и стал знакомиться с новым миром:

- Это что? – спросил он у мамы.
- Баобаб.
- А это что?
- Небо.
- А в небе что?
- Солнце и облака.
- А это что?
- Не что, а кто! Я - птица, - проворчал старый марабу.
- А там что? – не унимался слонёнок.
- Гора, - мама погладила сына хоботом по пушистой макушке.
- Какая большая и красивая! Почти как ты! – воскликнул слонёнок и прижался к тёплому маминому боку.

יוליה סימבירסקיה

יום הולדת  
(מהספר "בן הפיל")

באפריקה נולד פילון. הוא פתח את העניים והתוודע עם העולם החדש.

- מה זה? - שאל הוא את אמא.

- באובב.

- ומה זה?

- השמיים.

- ומה בשמיים?

- השמש והעננים.

- ומה זה?

לא מה, אלה מי. אני ציפור, - טרן המאראבו הזקן.

- ושם מה? לא התאפק הפילון.

- הר. - אמא ליטפה את הבנה על ראשו רך.

- איזה גדולה ויפה. כמעט כמוך, - קרא בהתרגשות הפילון והתקרבל לצד החמים של אמא שלו